

Jane Austen

Sense and Sensibility

[ze słownikiem]

Rozważna i romantyczna

Z PODRĘCZNYM SŁOWNIKIEM ANGIELSKO-POLSKIM

Ruda Śląska 2018

CONTENTS

Chapter 1.....	7
Chapter 2.....	15
Chapter 3.....	25
Chapter 4.....	33
Chapter 5.....	43
Chapter 6.....	49
Chapter 7.....	55
Chapter 8.....	61
Chapter 9.....	67
Chapter 10.....	77
Chapter 11.....	87
Chapter 12.....	95
Chapter 13.....	103
Chapter 14.....	113
Chapter 15.....	121
Chapter 16.....	133
Chapter 17.....	143
Chapter 18.....	151
Chapter 19.....	159
Chapter 20.....	173
Chapter 21.....	185
Chapter 22.....	199
Chapter 23.....	211
Chapter 24.....	223
Chapter 25.....	233
Chapter 26.....	243
Chapter 27.....	255
Chapter 28.....	267
Chapter 29.....	275
Chapter 30.....	293
Chapter 31.....	305
Chapter 32.....	321
Chapter 33.....	333
Chapter 34.....	347
Chapter 35.....	359
Chapter 36.....	371
Chapter 37.....	385
Chapter 38.....	405
Chapter 39.....	419
Chapter 40.....	429
Chapter 41.....	441
Chapter 42.....	453
Chapter 43.....	461

CHAPTER 1

The family of Dashwood had long been settled in Sussex. Their estate was large, and their residence was at Norland Park, in the centre of their property, where, for many **generations**, they had lived in so **respectable** a manner as to **engage** the general good opinion of their surrounding **acquaintance**. The late owner of this estate was a single man, who lived to a very advanced age, and who for many years of his life, had a constant companion and **housekeeper** in his sister. But her death, which happened ten years before his own, produced a great **alteration** in his home; for to supply her loss, he invited and received into his house the family of his **nephew** Mr. Henry Dashwood, the **legal inheritor** of the Norland estate, and the person to whom he intended to **bequeath** it. In the society of his nephew and **niece**, and their children, the old Gentleman's days were **comfortably** spent. His **attachment** to them all increased. The constant attention of Mr. and Mrs. Henry Dashwood to his wishes, which proceeded not merely from interest, but from **goodness** of heart, gave him every degree of solid comfort which his age could receive; and the **cheerfulness** of the children added a **relish** to his existence.

By a former marriage, Mr. Henry Dashwood had one son: by his present lady, three

acquaintance - znajomy, znajomość
alteration - przebudowa, zmiana, przemiana
attachment - przywiązanie, więź, załącznik, nasadka
bequeath - zapisać, pozostawić, przekazać
cheerfulness - pogoda ducha, wesołość
comfortably - wygodnie
engage - zajmować się, podejmować, angażować
generations - (generation) pokolenie
goodness - dobroć, dobre serce, uprzejmość; mój Boże!
housekeeper - gospodarz, gosposia, administrator
inheritor - spadkobierca
legal - prawny
nephew - bratanek, siostrzeniec
niece - bratanica, siostrzenica
relish - delectować się, cieszyć się z; apetyt, smak
respectable - poważny, szanowany

amply - obficie, hojnie, obszernie

bequest - zapis

devolved - (devolve)

przechodzić, przekazywać

disposal - usuwanie, pozbycie

się, sprzedaż, zalatwienie,

dysponowanie

for the sake of - dla czegoś,

kogoś, przez wzgląd, po prostu

inheriting - (inherit) przejąć,

dziedziczyć; dziedziczenie

life-interest - dożywotnie

użytkowanie

likewise - podobnie, nawzajem,

w ten sam sposób

moiety - połowa

steady - podtrzymać, podporać;

stały, zrównoważony, opanowany

succession - dziedziczenie,

sukcesja; ciąg, szereg, seria

tied up - (tie up) związany

ungrateful - niewdzięczny

unjust - niesprawiedliwy

daughters. The son, a **steady** respectable young man, was **amply** provided for by the fortune of his mother, which had been large, and half of which **devolved** on him on his coming of age. By his own marriage, **likewise**, which happened soon afterwards, he added to his wealth. To him therefore the **succession** to the Norland estate was not so really important as to his sisters; for their fortune, independent of what might arise to them from their father's **inheriting** that property, could be but small. Their mother had nothing, and their father only seven thousand pounds in his own **disposal**; for the remaining **moiety** of his first wife's fortune was also secured to her child, and he had only a **life-interest** in it.

The old gentleman died: his will was read, and like almost every other will, gave as much disappointment as pleasure. He was neither so **unjust**, nor so **ungrateful**, as to leave his estate from his nephew;-but he left it to him on such terms as destroyed half the value of the **bequest**. Mr. Dashwood had wished for it more **for the sake of** his wife and daughters than for himself or his son;-but to his son, and his son's son, a child of four years old, it was secured, in such a way, as to leave to himself no power of providing for those who were most dear to him, and who most needed a provision by any charge on the estate, or by any sale of its valuable woods. The whole was **tied up** for the benefit of this child, who, in occasional visits

with his father and mother at Norland, had so far gained on the **affections** of his uncle, by such attractions as are **by no means** unusual in children of two or three years old; an **imperfect articulation**, an earnest desire of having his own way, many **cunning tricks**, and a **great deal** of noise, as to **outweigh** all the value of all the attention which, for years, he had received from his niece and her daughters. He meant not to be **unkind**, however, and, as a mark of his **affection** for the three girls, he left them a thousand pounds a-piece.

Mr. Dashwood's disappointment was, at first, severe; but his **temper** was **cheerful** and **sanguine**; and he might reasonably hope to live many years, and by living **economically**, lay by a considerable sum from the produce of an estate already large, and capable of almost immediate improvement. But the fortune, which had been so **tardy** in coming, was his only one **twelvemonth**. He **survived** his uncle no longer; and ten thousand pounds, **including** the late **legacies**, was all that remained for his **widow** and daughters.

His son was sent for as soon as his danger was known, and to him Mr. Dashwood recommended, with all the strength and **urgency** which illness could command, the interest of his mother-in-law and sisters.

Mr. John Dashwood had not the strong **feelings** of the rest of the family; but he was

affection - sympatia, uczucie, wzruszenie, czułość; czule
affections - (affection) sympatia, uczucie, wzruszenie
articulation - sformułowanie, artykulacja, wymowa
by no means - w żadnym wypadku
cheerful - pogodny, radosny, wesoly, ochoczy
cunning - przebiegłość; zręczny, sprytny, cwany, przebiegły
economically - gospodarczo, oszczędnie, zwięźle
feelings - (feel) czuć, doświadczać, dotykać; uczucie, wrażenie, atmosfera
great deal - dużo, sporo
imperfect - niedoskonaly, wybrakowany
including - (include) zawierać, obejmować; między innymi; w tym, łącznie z
legacies - (legacy) spadek, spuścizna
outweigh - przeważać, przeważać nad
sanguine - pelen optymizmu, optymistyczny
survived - (survive) przeżyć, przetrwać
tardy - powolny
temper - złagodzić, ostudzić, powściągnąć; nastrój, humor, charakter
tricks - (trick) oszukać kogoś; sztuczka; podstępny
twelvemonth - rok
unkind - niemiły, niedobry, nieuprzejmy, niezyczliwy, nieprzyjazny, ostry, surowy, okrutny
urgency - pilność, nagła potrzeba
widow - wdowa

Vocabulary of all words in this book

&c. (etc.) i tak dalej

a jakiś, pewien

a trifle troszeczkę

a trifling (a trifle)

troseczkę

a way off bardzo daleko

abandoned (abandon)

porzucić, opuszczać;

opuszczony

abatement obniżenie,

obniżka, spadek, ulga,

zniżka

abhor czuć lub mieć

odrazę do czegoś

abhorrence odraza,

wstręt

abilities (ability)

umiejętność

ability umiejętność

able zdolny

abode miejsce

zamieszkania, siedziba

abominably wstrętnie

abounded (abound) być

pod dostatkiem

about o

above powyżej

abridge skrócić

abridgement skrócenie

abroad za granicą, na

dworze

abruptly nagle

abruptness nagłość,

ostrość, szorstkość,

obcesowość

absence nieobecność,

brak

absent nieobecny

absolute absolutny,

bezwzględny

absolutely absolutnie

abstracted (abstract)

abstrakcja; roztrgniony

abstraction abstrakcja

abstruse ciemny,

tajemniczy

absurd absurdalny

absurdity absurd,

niedorzeczność

abundance mnóstwo,

obfitość

abundantly obficie

abuse nadużycie,

zniewaga

accelerate przyśpieszyć,

ulec

accent zaakcentować,

podkreślać; akcent, nacisk

accept zaakceptować,

zgodzić się

acceptable mile widziany,

do przyjęcia,

zadowolający,

dopuszczalny

acceptance akceptacja,

zgoda

accepted (accept)

zaakceptować, zgodzić się;

zaakceptowany, przyjęty

accepting (accept)

zaakceptować, zgodzić się

accident wypadek

accidental przypadkowy

accidentally

przypadkowo

accommodate

zakwaterować, przyjąć,

dostosować, zadowolić

accommodation

zakwaterowanie, nocleg

accompany towarzyszyć

accomplished

(accomplish) osiągać,

zrealizować; dokonany,

zrealizowany, znakomity

accomplishment

dokonanie, osiągnięcie

according (accord)

udzielić, wyświadczyć,

zgodzać się, przyznając;

porozumienie; według,

zgodnie z

accordingly

odpowiednio, stosownie,

w wyniku, zgodnie z tym

accosted (accost)

zaczepić, zagadywać

account sprawozdanie,

konto, rachunek,

księgowość, relacja,

wy tłumaczenie

accounted for rozliczyć,

być przyczyną

accrue gromadzić,

narastać, powiększać,

wzrastać, zgromadzić,

zwiększać

accurately dokładnie,

wiernie, celnie

accusation oskarżenie,

zarzut

accuse oskarżać

accustom przyzwyczaić

aches (ache) boleć; ból

aching (ache) boleć; ból;

bolesny

acknowledge uznać,

przysiąc, potwierdzić
acknowledged
 (acknowledge) uznać,
 przyznać, potwierdzić;
 przyznany, potwierdzony
acknowledgment
 podziękowanie,
 potwierdzenie, przyznanie
acquaintance znajomy,
 znajomość
acquainted (acquaint)
 zapoznać, zaznajomić;
 zapoznany
acquiesced (acquiesce)
 pogodzić się, zgadzać,
 ustępować
acquiescence zgoda,
 przyzwolenie, uległość
acquired (acquire) nabyć,
 uzyskać; nabyty
acquisition nabytek,
 zakup
acquit uwalniać,
 uniewinniać, zwolnić
acquitted (acquit)
 uwalniać, uniewinniać,
 zwolnić; uwolniony,
 uniewinniony
across przez
act zachowywać się,
 działać, grać; czyn, akt
acting (act) zachowywać
 się, działać, grać; gra
 aktorska, pełniący
 obowiązki
action akcja
actions (action) akcja
active aktywny
actual rzeczywisty
actually tak właściwie,
 naprawdę
acute dręczący, ostry,
 przenikliwy, niezdolny

acutely dotkliwie,
 niezdolnie, wyjątkowo
acuteness bystrość,
 przenikliwość, ostrość
adapted (adapt)
 dostosować, zaadaptować
add dodawać
added (add) dodawać;
 dodany
addition dodatek;
 dodawanie, uzupełnienie
additional dodatkowy
address adresować,
 przemawiać, zwracać się
 do kogoś; adres, mowa
addressing (address)
 adresować, przemawiać,
 zwracać się do kogoś;
 adres
adequate odpowiedni
adhering (adhere)
 przywrzeć, przylegać,
 przestrzegać czegoś
adhering to (adhere to)
 trzymać się
adieu żegnaj, pożegnanie
adieux (adieu) żegnaj,
 pożegnanie
adjoining (adjoin)
 dołączyć; przylegający
adjusting (adjust)
 nastawić, ustawić,
 przystosować, dopasować
 się; przystosowany
administer zarządzać,
 administrować,
 sprawować władzę nad,
 wymierzyć, podać, udzielić
admirable zachwycający,
 godny podziwu
admiration podziw,
 zachwyt
admire podziwiać

admirers (admirer)
 wielbiciel
admission wstęp,
 przyznanie się, przyjęcie
admit przyjąć, przyznać
admittance wstęp,
 dostęp, pozwolenie na
 wejście
adopt przyjąć, adoptować
adorned (adorn)
 dekorować, zdobić,
 upiększać, dekorować
advance rozwijać się,
 płacić z góry, posuwać się
 naprzód; postęp, natarcie,
 atak
advanced (advance)
 rozwijać się, płacić z góry,
 posuwać się naprzód;
 postęp; zaawansowany
advancement postęp,
 awans, rozwój,
 polepszenie
advantage korzyść,
 zaleta, przewaga
advantageous korzystny
advice rada
advisable wskazany,
 słuszny, celowy
advise doradzać
affability uprzejmość,
 życzliwość
affable życzliwy,
 przyjazny
affair sprawa, wydarzenie,
 romans
affect oddziaływać,
 wzruszać, udawać
affectation udawanie,
 poza, sztuczność
affected (affect)
 oddziaływać, wzruszać,
 udawać; dotknięty,

nieszczery

affection sympatia, uczucie, wzruszenie, czułość; czule

affectionate czuly, miły, serdeczny, kochający
affectionately czule, tkliwie

affections (affection) sympatia, uczucie, wzruszenie

affirmative pozytywny, twierdzący

affixed (affix) przyczepiać, przymocować, przykleić; przymocowane

afflict dotykać, dręczyć
afflicted (afflict) dotykać, dręczyć; cierpiący

affliction dolegliwość, schorzenie, nieszczęście
affluence dostatek, tłumy

afford pozwalać, mieć na coś pieniądze, oferować
afforded (afford)

pozwalać, mieć na coś pieniądze, oferować
affront obrazić; zniewaga, afront, policzek

affronting (affront) obrazić; zniewaga, afront, policzek

afraid obawiać się; przestraszony

after po

after a fashion jako tako

after all mimo wszystko, ostatecznie

afternoon popołudnie

afterward potem, później, następnie

afterwards potem

again jeszcze raz

against przeciwko

age wiek

aggrandizement

powiększenie

aggravation przykrość,

zdenerwowanie,

pogorszenie

agitate wstrząsnąć,

poruszyć, wzburzyć,

agitować

agitated (agitate)

wstrząsnąć, poruszyć,

wzburzyć, agitować;

podniecony, poruszony

agitation agitacja,

podniecenie

ago temu

agony męka, katusze,

zgon, męczarnia

agree zgodzić się

agreeable przyjemny,

akceptowalny

agreed (agree) zgodzić

się; uzgodniony

agreement porozumienie,

ugoda, umowa

aid pomagać, wspierać;

pomoc, wsparcie

ailment dolegliwość

aim dążyć do, celować; cel

aim at dążyć do czegoś,

być skierowanym na coś,

celować w kogoś

aimed at (aim at) dążyć

do czegoś; być

skierowanym na coś

air powietrze

alacrity żwawość,

ochoczość

alarm alarmować,

niepokoić; alarm, trwoga

alienated (alienate)

odstręczyć, zrazić;

wyobcowany

alighted (alight) wysiąść,

zsiąść, wylądować, siadać,

spocząć; płonący, jasnego koloru

alike zarówno, tak samo;

podobny, taki sam

alive żywy

all wszystko, wszyscy

all the year round przez

cały rok

alleged (allege) zarzucać

coś komuś, przytaczać

alleviation ulga, ukojenie

allow pozwalać,

dopuszczać

allowable do potrącenia,

dozwolony, dopuszczalny

allowance dodatek,

przydział

allowed (allow) pozwalać,

dopuszczać; dozwolony

alloy mieszać, zmniejszyć,

osłabić; stop

alluded (allude) zrobić

aluzję, nawiązać

illusion aluzja

almost prawie

alone sam

along wzdłuż

aloud głośno

alphabet alfabet

already już

also również

altar ołtarz

alter zmienić, przerobić

alteration przebudowa,

zmiana, przemiana

alternately na przemian

alternative alternatywa,

wybór, zastępczy

although mimo że